

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A Magyar Köztársaság Patvarc Község Önkormányzata és a Szlovák Köztársaság Ipolykér Község Önkormányzata (továbbiakban: szerződő felek) kinyilvánítják közös szándékukat, megerősítve az együttműködési készséget és barátságot a két ország között azzal a meggyőződéssel, hogy a társadalmi és kulturális együttműködési szerződés hozzájárul a szerződő felek által kijelölt célok eléréséhez, az alábbiakban állapodnak meg:

1.

A szerződő felek elő kívánják segíteni és támogatni a két község közötti társadalmi, kulturális és sportkapcsolatok fejlődését. A két országban érvényben lévő jogszabályok tiszteletben tartása mellett törekednek a társadalmi együttműködés, a közvetlen, kulturális kapcsolatok kedvező feltételek megteremtésére.

2.

A szerződő felek kifejezik készségüket a tapasztalatszere tekintetében: közigazgatási és önkormányzati szervek működése, szervezési és humán kérdések, valamint szakember-találkozókat illetően.

3.

A szerződő felek törekednek a Patvarc és Ipolykér települések közötti kedvező együttműködési feltételek megteremtésére azáltal, hogy a kapcsolatok felvételekor kölcsönösen nyújtanak egymásnak jogi, műszaki és szervezési segítséget, valamint lehetővé teszik a tudomány, a kultúra és a sport területén egymás eredményeinek megismerését.

4.

A szerződő felek ösztönzik az önkormányzati intézmények közötti kapcsolatok kialakulását és fenntartását.

5.

A szerződő felek a kapcsolatok folyamatos ápolása érdekében kijelölik az együttműködési részterületek felelőseit. A szerződő felek vállalják, hogy az együttműködés szempontjából valamennyi fontosabb eseményről tájékoztatást adnak egymás számára.

6.

A szerződő felek figyelembe veszik az együttműködés területeit érintő jogszabály-rendszer változásokat.

7.


Jelen együttműködési megállapodás két-két példányban, szlovák és magyar nyelven készül, melyből a szerződő felek egy szlovák és egy magyar példányt kapják.

Patvarc – Ipolykér, 2009. 08. 27.


Patvarc Község Önkormányzata
Képviselője:

Ipolykér Község Önkormányzata
Képviselője:




Bernáth Kornélia
Patvarc Község Polgármestere




Suchánsky Pavol
Ipolykér Község Polgármestere